

Ucetello

Ó jöjj, ó jöjj, Üdvözítő

O Heiland, reiß die Himmel auf EG 7, GL 105

Johannes Brahms
Text: Friedrich Spee 1622
Melodie: Augsburg 1666

Tempo giusto

Soprano

1. O Hei - land, reiß die Him - mel
 1. Ó jöjj, ó jöjj, Üd- vó- zí
 2. Meg nyílt az ég har- ma- toz-
 3. Föld, vi- rulj ki, völ- gyön, hal-
 4. Ó fé- nyes Nap, ó szép Csil-

Alt

1. O Hei - land, reiß die Him - mel
 1. Ó jöjj, ó jöjj, Üd- vó- zí
 2. Meg- nyílt az ég har- ma- toz-
 3. Föld, vi- rulj ki, völ- gyön, hal-
 4. Ó fé- nyes Nap, ó szép Csil-

Tenor

1. O Hei - land, reiß die Him - mel auf,
 1. Ó jöjj, ó jöjj, Üd- vó- zí tő,
 2. Meg- nyílt az ég har- ma- toz- va
 3. Föld, vi- rulj ki, völ- gyön, hal- mon
 4. Ó fé- nyes Nap, ó szép Csil- lag,

Bass

1. O Hei - land, reiß die Him - mel auf,
 1. Ó jöjj, ó jöjj, Üd- vó- zí tő,
 2. Meg- nyílt az ég har- ma- toz- va
 3. Föld, vi- rulj ki, völ- gyön, hal- mon
 4. Ó fé- nyes Nap, ó szép Csil- lag,

6

auf, her - ab, her - ab vom Him - mel lauf! Reiß ab vom
 1. tő, Be- tel- je- sült már az i- dő Törd át az
 2. va Meg- vál- tón- kat hogy le- hoz- za. Ég fel- hő- i
 3. mon Vi- ru- ló zöld hadd fa- kad- jon. Nyilj föld- nek
 4. lag, Té- ged vá- gyunk mi lát- ni csak. Kelj fel na-

auf, her - ab, her - ab vom Him - mel lauf! Reiß ab vom Him -
 1. tő, Be- tel- je- sült már az i- dő Törd át az
 2. va Meg- vál- tón- kat hogy le- hoz- za. Ég fel- hő- i
 3. mon Vi- ru- ló zöld hadd fa- kad- jon. Nyilj ki föld- nek.
 4. lag, Té- ged vá- gyunk mi lát- ni csak. Kelj fel na- punk,

her - ab, her - ab vom Him - mel lauf! Reiß ab, reiß ab vom
 1. Be- tel- je- sült már az i- dő Törd át, törd át az
 2. Meg- vál- tón- kat hogy le- hoz- za. Ég fel- hő- i nyil-
 3. Vi- ru- ló zöld hadd fa- kad- jon. Nyilj ki, nyilj ki föld- nek.
 4. Té- ged vá- gyunk mi lát- ni csak. Kelj fel, kelj fel na-

her - ab, her - ab vom Him - mel lauf! Reiß ab, reiß ab vom
 1. Be- tel- je- sült már az i- dő Törd át, törd át az
 2. Meg- vál- tón- kat hogy le- hoz- za. Ég fel- hő- i nyil-
 3. Vi- ru- ló zöld hadd fa- kad- jon. Nyilj ki, nyilj ki föld- nek.
 4. Té- ged vá- gyunk mi lát- ni csak. Kelj fel, kelj fel na-

12

Him mel Tor und Tür, reiß ab, wo Schloß und Rie - gel für!

1. ég zárt aj- ta- ját, Vár a vi- lág só- vár- ga rád.
 2. i nyil- ja- tok szét Hoz- va Jákó b fe- je- del- mét.
 3. nek szép Vi- rá- ga, Dá- vid há- zá- nak Ki- rá- lya.
 4. punk, fé- nyes- sé- ged Üz- ze el a sö- tét- sé- get!

mel Tor und Tür, reiß ab, reiß ab, wo Schloß und Rie - gel für!

1. zárt aj- ta- ját, Vár a vi- lág só- vár- ga, csak vár rád.
 2. nyil- ja- tok szét Hoz- va Jákó b Jákó b fe- je- del- mét.
 3. szép Vi- rá- ga, Dá- vid há- za Ki- rá- lya, Ki- rá- lya.
 4. fé- nyes- sé- ged Üz- ze el, Üz- ze a sö- tét- sé- get!

Him - mel Tor und Tür, reiß ab, reiß ab, wo Schloß und Rie - gel für!

1.ég zárt aj- ta- ját, Vár a vi- lág só- vár- ga, csak vár rád.
 2.ja- tok fel- hők szét Hoz- va Jákó b Jákó b fe- je- del- mét.
 3.nek szép Vi- rá- ga, Dá- vid há- za Ki- rá- lya, Ki- rá- lya.
 4.punk, fé- nyes- sé- ged Üz- ze el, Üz- ze a sö- tét- sé- get!

Him - mel Tor und Tür, reiß ab, wo Schloß und Rie - gel für!

1.ég zárt aj- ta- ját, Vár a vi- lág só- vár- ga rád.
 2.ja- tok fel- hők szét Hoz- va Jákó b fe- je- del- mét.
 3.nek szép Vi- rá- ga, Dá- vid há- zá- nak Ki- rá- lya.
 4.punk, fé- nyes- sé- ged Üz- ze el a sö- tét- sé- get!

1. Ó jöjj, ó jöjj, Üdvözítő, Beteljesült már az idő Törd át az ég zárt ajtaját, Vár a világ sóvárgva rád.
2. Megnyílt az ég harmatotva Megváltónkat hogy lehozza. Ég felhői nyíljáratok szét Hozva Jákób fejedelmét.
3. Föld, virulj ki, völgyön, halmon Viruló zöld hadd fakadjon. Nyílj földnek szép Virágá, Dávid háza nagy Királya.
4. Ó fényes Nap, ó szép Csillag, Téged vágyunk mi látni csak. Kelj fel napunk, fényességed Üzze el a sötétséget!

19

f

2 O Gott, ein' Tau vom Üd-
1 Ó jöjj. ó jöjj. jöjj. vom
2. Meg nyílt az ég har- ma- toz- va
3 Föld vi- rulj ki, völ- gyön, hal-mon
4. Ó fé- nyes Nap, ó szép Csil- lag,

2. O Gott, ein' Tau vom Him-mel gieß o Gott, ein' Tau vom
1. Ó jöjj, ó jöjj, Üd- vö- zi- tő, ó jöjj, ó jöjj, Üd-
2 Meg-nyílt az ég har- ma- toz- va Meg-nyílt az ég har-
3. Föld, vi- rulj ki, völ- gyön, hal-mon Föld, vi- rulj ki, völ-
4. Ó fé- nyes Nap, ó szép Csil- lag, Ó fé- nyes Nap, ó

2 O Gott, ein' Tau vom Üd-
1. Ó jöjj, ó jöjj, Üd-
2. Meg-nyílt az ég har-
3. Föld, vi- rulj ki, völ-
4. Ó fé- nyes Nap, ó

23

Him mel gieß, im Tau her ab. o
1. vö zí tő, Be tel je sült már
2. ma toz va Meg vál tón kat hogy
3. gyön hal mon Vi ru ló zöld hadd
4. szép Csil lag, Té ged vá gyunk mi

Him mel gieß, im Tau her ab. o
1. vö zí tő, Be tel je sült be tel
2. ma toz va Meg vál tón kat Meg vál tón
3. gyön hal mon Vi ru ló zöld hadd fa kad
4. szép Csil lag, Té ged vá gyunk mi lát

Him mel gieß, im Tau her ab, o Hei land, fieß im Tau her ab, o Hei land.
1. vö zí tő, Be tel je sült már az i dő, Be tel je sült már az i
2. ma toz va Meg vál tón kat hogy le hoz za, Meg vál tón kat hogy le hoz
3. gyön hal mon Vi ru ló zöld hadd fa kad jon, Vi ru ló zöld hadd fa kad
4. szép Csil lag, Té ged vá gyunk mi lát ni, Té ged vá gyunk mi lát ni

Tau vom Him mel gieß, im Tau her ab, o Hei land,
1. jöjj Üd- vö zí tő, Be tel je sült már az i
2. ég har- ma toz va Meg vál tón kat hogy le hoz
3. ki völ gyön hal mon Vi ru ló zöld hadd fa kad
4. Nap ó szép Csil lag, Té ged vá gyunk mi lát ni

27

Hei land, fließ! Ihr Wol ken, brechi und zárt
 1. az i- dő Törd át az ég nyíl-
 2. le- hoz- za Ég fel hő- i szép
 3. fa- kad- jon Nyilj ki föld- nek fé-
 4. lát ni csak Kelj fel na punk.
 ... her ab, o Hei land, fließ! Ihr Wol ken, brechi und reg net ta-
 1. je- sült már az i- dő Törd át az ég zárt aj-
 2. kat hogy le- hoz- za Ég fel hő- i nyíl- tok
 3. jon zöld hadd fa- kad- jon Nyilj ki föld- nek Vi- rá-
 4. ni csak., mi lát- ni csak Kelj fel na-punk, fé- nyes- sé-
 fließ, im Tau her ab, o Hei land, fließ! Ihr Wol ken, brechi und reg
 1. dő, Be- tel- je- sült már az i- dő Törd át az ég zárt aj-
 2. za, Meg- vál- tón- kat hogy le- hoz- za Ég fel hő- i nyíl-
 3. jon, Vi- ru- ló zöld hadd fa- kad- jon Nyilj ki föld- nek Vi- rá-
 4. csak, Té- ged vá-gyunk mi lát- ni csak Kelj fel na-punk, fé- nyes-
 fließ, im Tau, im Tau her ab, o Hei land, fließ! Ihr Wol ken,
 1. dő. Be- tel- je- sült már az i- dő Törd át az
 2. za, Meg- vál- tón- kat hogy le- hoz- za Ég fel- hő- i nyíl-
 3. jon, fa- kad- jon, Vi- ru- ló zöld hadd fa- kad- jon Nyilj ki, nyilj
 4. csak, mi lát- ni csak Té- ged vá- gyunk lát- ni csak Kelj fel na-
 31

reg net aus den Kö nig ü ber Ja kobs Haus!
 1. aj- ta- ját, Vár a vi- lág só- vár- va rád
 2. ja- tok szét Hoz- va Ják- kób fe- je- del- mét.
 3. Vi- rá- ga, Dá- vid há- zá- nak Ki- rá- lya.
 4. nyes- sé- ged Üz- ze el a sö- tét- sé- get!
 aus, illi Wol ken, brechi und reg net aus den Kö nig ü ber Ja kobs Haus!
 1. ját, Törd át az ég zárt aj- ta- ját Vár a vi- lág só- vár- va rád
 2. szét Ég fel hő- i nyíl- ja- tok szét Hozva Ják- kób fe- je- del- mét
 3. ga, Nyilj ki föld- nek szép Vi- rá- ga, Dá- vid há- zá- nak Ki- rá- lya.
 4. ged Kelj fel na- punk, fé- nyes- sé- ged Üz- ze el a sö- tét- sé- get!
 . net aus, ihr Wol ken, brechi und reg net aus den Kö nig ü ber Ja kobs Haus!
 1. - ta- ját Törd át az ég zárt aj- ta- ját Vár a vi- lág só- vár- va rád
 2. ja- tok szét Ég fel hő- i nyíl- ja- tok szét Hozva Ják- kób fe- je- del- mét
 3. - ga Nyilj ki föld- nek szép Vi- rá- ga, Dá- vid há- zá- nak Ki- rá- lya.
 4. - sé- ged Kelj fel na- punk, fé- nyes- sé- ged Üz- ze el a sö- tét- sé- get!
 brechi und reg net aus den Kö nig ü ber Ja kobs Haus!

aus: *O Heiland, ruf die Hölle auf*, op. 74, Nr. 2 (CV 40.1.0920) CD 83.201

1. ég	zárt	aj-	ta ját, mert vár,	mert	vár	só- vár- va	rád
2. hők	már	nyíl	ja tok Hoz va	Ják-	kób	fe- je- del- -	mét
3. ki	föld-	nek	Vi rá- ga, Dá	vid	há-	za Ki- rá- lya.	
4. punk.	fé-	nyses-	sé- ged Üz- ze	el	a	só- tét- -	sé- get!